

<特集「否定、形容詞と連体修飾複文」>

## 否定、形容詞と連体修飾複文

—チェコ語—

### Negation, adjective and nominal-modifying complex sentence

-Czech-

浅岡 健志朗

Kenshiro Asaoka

東京大学大学院人文社会系研究科  
University of Tokyo

**要旨:**本稿は特集「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第23号、東京外国語大学)に寄与する。本稿の目的は33個のアンケート項目に対するチェコ語のデータを与えることである。

**Abstract:** This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘negation, adjective and nominal-modifying complex sentence’ (*Journal of the Institute of Language Research* 23, Tokyo University of Foreign Studies). The purpose of this paper is to offer the Czech data for the question of 33 phrases.

**キーワード:**チェコ語、否定、形容詞、連体修飾複文

**Keywords:** Czech, negation, adjective, nominal-modifying complex sentence

#### 1. はじめに

「否定、形容詞と連体修飾複文」に関するアンケートに、チェコ語について回答する。調査協力者はボヘミア地方出身の30代前半チェコ語母語話者一名である。データは調査協力者が日本語をチェコ語に翻訳する方法で得られた。調査協力者はブラハ・カレル大学の日本語専攻と日本の社会学修士課程を修了しており、日本語をチェコ語に翻訳するのに十分な日本語の能力を持っている。

#### 2. データ

以下に得られたデータを示す。

(1) Tohle            neni                            moje                    kniha.  
this.SG.NOM    NEG.COP.3SG.PRS    my.SG.NOM            book.SG.NOM  
「これは私の本ではない」

(2) V tomhle            pokoji                    neni                    židle.  
in this.SG.LOC    room.SG.LOC            NEG.be.3SG.PRS            chair.SG.NOM  
「この部屋には椅子がない」



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deedja>

(3) V tomhle pokoji není ani jedna židle.  
in this.SG.LOC room.SG.LOC NEG.be.3SG.PRS even one.SG.NOM chair.SG.NOM  
「この部屋には一つも椅子がない」

(4) V tom pokoji nikdo není.  
in that.SG.LOC room.SG.LOC no.one.SG.NOM NEG.be.3SG.PRS  
「その部屋には誰もいない」

(5) Ta kniha není v tomto pokoji.  
that.SG.NOM book.SG.NOM NEG.be.3SG.PRS in this.SG.LOC room.SG.LOC  
「その本はこの部屋にない」

(6) Tenhle pes není velký.  
this.SG.NOM dog.SG.NOM NEG.COP.3SG.PRS big.SG.NOM  
「この犬は大きくない」

(7) Tenhle pes není moc velký.  
this.SG.NOM dog.SG.NOM NEG.COP.3SG.PRS very big.SG.NOM  
「この犬はあまり大きくない」

(8) Tenhle pes je větší  
this.SG.NOM dog.SG.NOM COP.3SG.PRS bigger.SG.NOM

než tamten pes.  
than that.SG.NOM dog.SG.NOM  
「この犬はあの犬より大きい」

(9) Tenhle pes je z těch psů  
that.SG.NOM dog.SG.NOM COP.3SG.PRS from that.PL.GEN dog.PL.GEN

největší.  
biggest.SG.NOM  
「この犬がその犬たちの中で一番大きい」

(10) Dnes ten člověk nepřijde.  
today that.SG.NOM person.SG.NOM NEG.come.3SG.PRS  
「今日はあの人は来ない」

- (11) Ten člověk si nevezal tu knihu.<sup>1</sup>  
 that.SG.NOM person.SG.NOM NEG.take.3SG.PST that.SG.ACC book.SG.ACC  
 「あの人はその本を持って行かなかった」
- (12) Všichni studenti se nezúčastnili.  
 everyone.PL.NOM student.PL.NOM NEG.attend.3PL.PST  
 「全ての学生が参加しなかった／学生は全員参加しなかった」
- (13) Není to tak, že by se všichni studenti zúčastnili.  
 it's.not.that COND.3 everyone.3PL.NOM student.PL.NOM attend.PL.PST  
 「全ての学生が参加したわけではない」
- (14) (Nekoupil jsem to, ale) ne,  
 NEG.buy.SG.PST AUX.1SG that.SG.ACC but no  
 že by to bylo tak drahé.  
 COMP COND.3 that.SG.NOM COP.SG.PST so expensive.SG.NOM  
 「(私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない」
- (15) Neběhej.  
 NEG.run.IMP  
 「走るな！」
- (16) Nemluv nahlas.  
 NEG.speak.IMP aloud  
 「大きな声を出すな！」
- (17) Zítra asi nebude pršet.  
 tomorrow probably NEG.AUX.3SG.FUT rain.INF  
 「明日は雨は降らないだろう」
- (18) Mluv potichu, tak aby to neslyšel.  
 speak.IMP quietly so.that.3 that.SG.ACC NEG.hear.SG.PST  
 「あの人に聞こえないように、小さな声で話してくれ」
- (19) Neříkal jsem to, proto abych tě rozzlobil.  
 NEG.say.PST AUX.1SG that.SG.ACC because in.order.to.1SG 2SG.ACC offend.SG.PST  
 「私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない」

<sup>1</sup> 動詞と si が全体としてひとつの(「持っていく」に相当する意味を表す)述語を構成する。(29b)の si、(12)(13)(33)の se に関しても同様である。

- (20) Kde je ta kniha, co jsem včera koupil?  
 where be.3SG.PRS that.SG.NOM book.SG.NOM what AUX.1SG yesterday buy.SG.PST  
 「私が昨日買ってきた本はどこ（にある）？」
- (21) Kdo přinesl tu knihu?  
 who.NOM bring.3SG.PST that.SG.ACC book.SG.ACC  
 「その本を持って来た人は誰（か）？」
- (22) Tohle je pokoj, ve kterém děláme práci.  
 this.SG.NOM COP.3SG.PRS room.SG.NOM in which.SG.LOC do.1PL.PRS work.SG.ACC  
 「この部屋が私たちの仕事をしている部屋です」
- (23) Tu židli, s jednou zlomenou nohou,  
 that.SG.ACC chair.SG.ACC with one.SG.INS broken.SG.INS leg.SG.INS  
 jsem už vyhodil.  
 AUX.1SG already throw.away.SG.PST  
 「足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった」
- (24) Slyším ťukání na dveře.  
 hear.1SG.PRS knock.SG.ACC on door.PL.ACC  
 「ドアを叩いている音が聞こえる」
- (25) Je pravda to, co se říká,  
 COP.3SG.PRS truth.SG.NOM that what REFL say.3SG.PRS  
 že se oženil?  
 COMP REFL marry.3SG.PST  
 「あの人が結婚したという噂は本当（か）？」
- (26) Když ten člověk přišel, tak jsem jedl.  
 when that.SG.NOM person.SG.NOM come.3SG.PST then AUX.1SG eat.SG.PST  
 「私はその人が来た時にご飯を食べていた」
- (27) Šel jsem na místo, kde čekala.  
 go.SG.PST AUX.1SG to place.SG.ACC where wait.3SG.PST  
 「私はその人が待っている所に行った」
- (28) a. Viděl jsem jak běžel pryč.  
 see.SG.PST AUX.1SG how run.SG.PST away  
 「私はその人が走っていったのを見た」

- b. Viděl jsem ho běžet pryč.  
see.SG.PST AUX.1SG 3SG.ACC run.INF away  
「私はその人が走っていったのを見た」
- (29) a. Včera večer jsem slyšel, jak se povídají.  
yesterday in.the.evening AUX.1SG hear.SG.PST how REFL talk.3PL.PRS  
「昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた」
- b. Včera večer jsem je slyšel si povídat.  
yesterday in.the.evening AUX.1SG 3PL.ACC hear.SG.PST talk.INF  
「昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた」
- (30) Vím, že ten člověk sem včera přišel.  
know.1SG.PRS COMP that.SG.NOM person.SG.NOM here yesterday come.3SG.PST  
「私はその人が昨日ここに来たことを知っている」
- (31) Včera řekl, že sem včera přišel.  
yesterday say.3SG.PST COMP here yesterday come.3SG.PST
- Včera řekl, "Já jsem sem dnes přišel."  
yesterday say.3SG.PST 1SG.NOM AUX.1SG here today come.SG.PST  
「(昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った。 / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った」
- (32) Snědl jsem jablko, které bylo na talíři.  
eat.SG.PST AUX.1SG apple.SG.ACC which.SG.NOM be.3SG.PST on dish.SG.LOC  
「私はリンゴが(あの)皿の上にあったのを食べた」
- (33) Chytil jsem kočku, která se dostala dovnitř domů.  
catch.SG.PST AUX.1SG cat.SG.ACC which.SG.NOM enter.SG.PST inside home  
「私はネコが家に入ってきたのを捕まえた」

#### 略号一覧

AUX (助動詞) COMP (補文標識) COND (条件法) COP (コピュラ) GEN (属格) IMP (命令) INF (不定形) LOC (所格) NEG (否定) NOM (主格) PL (複数) PRS (現在) REFL (再帰) SG (単数)

執筆者連絡先: kenshiro.asaoka1990@gmail.com

原稿受理: 2019年5月8日